



UNIwersytet
MIKOŁAJA KOPERNIKA
W TORUNIU

Powitajki

welcome guide



Відскануй мене!



Знайди мене в тексті !

Powitajki - вітальний путівник, що містить корисну інформацію для студентів та працівників з-за кордону, які приїхали до міста Коперника на кілька місяців в рамках міжнародного обміну, навчання повного циклу, стажування або роботи. Він також може бути корисним для польських студентів, які розпочинають навчання в Університеті. Мета Вітального путівника - полегшити переїзд до нового міста та навчання в Торунському університеті імені Микола Коперника. Путівник перекладений кількома мовами, зокрема англійською, китайською, іспанською, російською, турецькою та українською. Він доповнений інфографікою, яка висвітлює питання про повсякденне життя у Польщі, опубліковані на веб-сайті проекту "**Вітаємо в Польщі, вітаємо серед нас**" ("**Witamy w Polsce, witamy wśród nas**") ● 1.

Натисни мене! **Знайди мій QR-код!**

Огляд та редагування: Катаржина Стрельке
Графічний дизайн та композиція: Анджей Долігальський
Ілюстрації та дизайн обкладинки: Агнешка Рембовська
Фотографія: Анджей Романський

Друк і верстка: Видавництво Наукового Університету ім. Миколая Коперника

Проект співфінансується Порталом європейських фондів в рамках Операційної програми "Знання Освіта Розвиток", позаконкурсний проект під назвою "Підвищення компетенцій академічного персоналу та потенціалу установи у прийомі людей з-за кордону - Вітаємо в Польщі", що реалізується в рамках операції, зазначеної в заявці на співфінансування проекту №. POWR.03.03.00-00-PN14/18.



Зміст

○ Важливі місця	6
○ Зв'язок з університетом	12
○ Навчальний процес	16
○ Навчання	20
○ Дні, вільні від занять	24
○ Стипендії	26
○ Офіційні обов'язки	28
○ Закони у Польщі	36
○ Медична допомога	42
○ Покупки та фінанси	48
○ Поштові послуги	52
○ Міський транспорті	54



UNIWERSYTET MIKOŁAJA KOPERNIKA W TORUNIU



1

Університет Миколи Коперника у Торуні

вул. Гагаріна 11, 87-100 Торунь

тел.: 56 611 40 10

адреса електронної пошти: kontakt@umk.pl

www.umk.pl ●1



2

Відділ міжнародного партнерства та академічної мобільності

вул. Гагаріна 11, 87-100 Торунь

тел.: 56 611 47 88

години роботи офісу обслуговування студентів
(ректорат, 5 поверх, кабінети 507-508):

понеділок, середа, четвер, п'ятниця 10.00-14.00

адреса електронної пошти: staff@erasmus.umk.pl ●2



3

Відділ набору та роботи зі студентами

вул. Гагаріна 11, 87-100 Торунь

тел.: 56 611 22 30

адреса електронної пошти: dzstud@umk.pl ●3

Університет Миколи Коперника у Торуні – Ваш новий університет

Історія університету починається з 1945 року. Його покровителем є астроном Микола Коперник, який народився Торуні. Спочатку в університеті було два факультети (гуманітарних наук та природничо-математичний), і він розташовувався в Collegium Maius у Старому місті. Його першим ректором був проф. Людвік Коланковський, а викладачами – професори з Вільнюса та Львова. Урочисте відкриття першого навчального року відбулося 5 січня 1946 р. У цей день навчання розпочали 1600 студентів..

Сьогодні в Університеті Миколи Коперника навчається понад 18 тисяч студентів, у тому числі майже 1000 іноземців. Їх навчають понад 2300 академічних викладачів на 16 факультетах: 13 у Торуні, 3 у Бидгощі. Університет пропонує понад 100 спеціальностей, різноманітні програми післядипломної освіти та п'ять докторських шкіл.

Університет Миколи Коперника також є одним із десяти членів YUFE – Young Universities for the Future of Europe – який, як один із кількох десятків консорціумів, був обраний Європейською комісією для створення та тестування моделі європейського університету – відкритого, неелітного та об'єднуючого різні середовища, а також сприяючого інноваціям, міждисциплінарності та найвищій якості в дослідженнях та освіті.

Корпуси університету розташовані в різних частинах міста – в університетському містечку у Белянах та у центрі міста. Відстань між ними на громадському транспорті можна подолати за 15 хвилин.

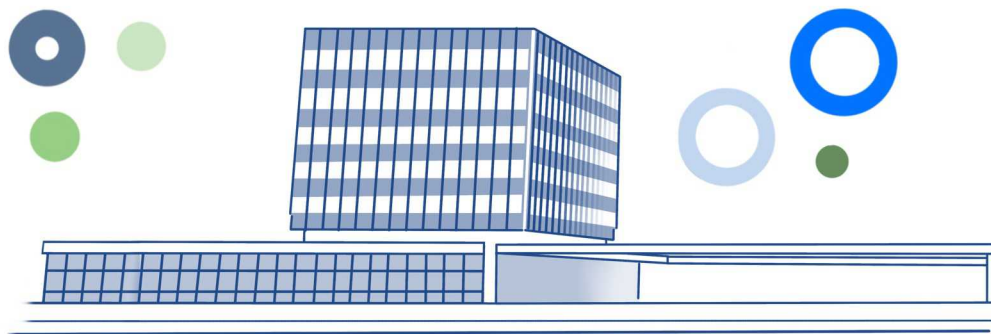
Lugares importantes



1

Деканат на кожному факультеті

Працівники деканату займаються питаннями студентів, пов'язаними з регламентом, відпустками, практиками та стажуваннями. Вони контролюють навчальний процес та оцінку занять. Саме тут видають студентський квиток, призначають зустріч із деканом ●1.



Відділ набору та роботи зі студентами

Займається набором та координує обслуговування студентів з-за меж Польщі. Займається співпрацею з іншими університетами в Польщі та за кордоном, а також з організаціями студентів та аспірантів. Організовує зустрічі серед студентів із різних країн ●2.



2



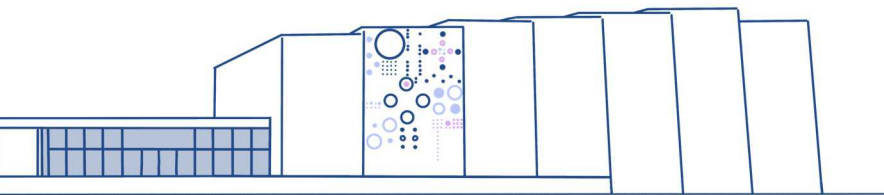
Команда по роботі зі студентами з обмеженими можливостями

Підтримує студентів із проблемами зі здоров'ям під час набору та навчання. Особи з довідками про інвалідність можуть розраховувати на допомогу у дидактичних, комунікативних, психічних та соціально-побутових питаннях: www.bon.umk.pl ●3.



Університетський центр іноземних мов

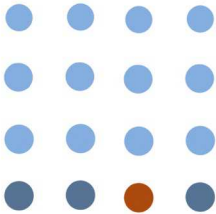
Пропонує курси англійської, французької, німецької та російської мов. Надає консультації з латині. Центр пропонує також навчання спеціальної мови – юридичної та ділової. Проводить сертифікаційні іспити: LCII, TELC, TOLES. www.ucjo.umk.pl ●4



Вивчення польської культури та мови для іноземців

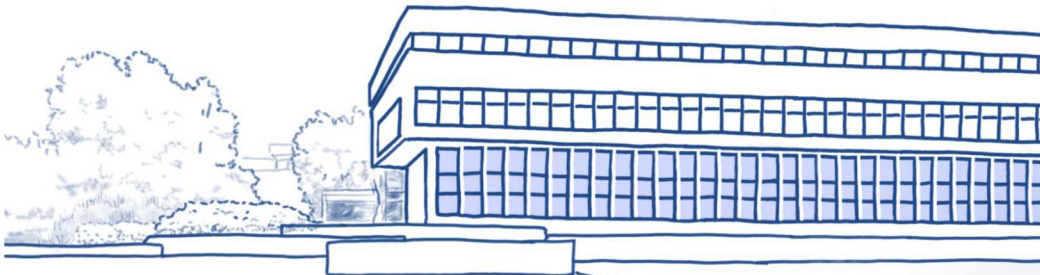
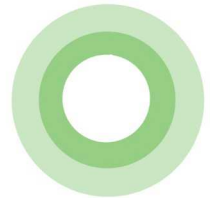
Організовує семестрові та річні інтенсивні курси польської мови для іноземців. Проводить курси підготовки до навчання у Польщі, а також літні та зимові школи, під час яких студенти пізнають секрети польської мови, а також культуру, звичаї та туристичні пам'ятки регіону та країни ●5.





Університетський спортивний центр

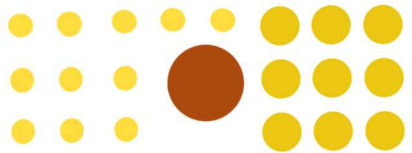
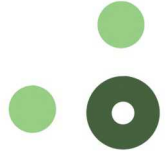
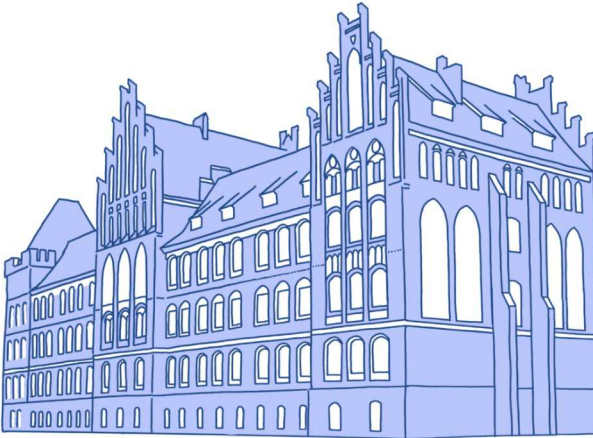
Дбає про фізичний стан студентів та працівників Університету Миколи Коперника. Тут є спортивні зали, зал для єдиноборств, басейн, тренажерний зал, фітнес-зал, стіна для скелелазіння, тенісні корти, якими студенти можуть користуватися під час занять та у вільний час: www.ucs.umk.pl ●6 .





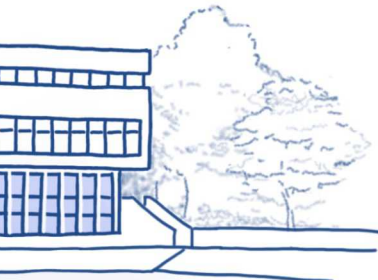
Центр надання допомоги

Допомагає студентам, аспірантам та працівникам з-за кордону в адміністративних та повсякденних питаннях у Польщі, Торуні та в Університеті Миколи Коперника. Дбає про інтеграцію міжнародної академічної спільноти ●7.



Бібліотека

Тут є багата колекція книг, а також колекції доступні онлайн. Бібліотека університету має кілька філій – Головну бібліотеку в кампусі та бібліотеки факультетів у Торуні та Бидгощі. До її складу також входить університетський музей, у якому зібрано пам'ятки польської культурної спадщини, у тому числі створені за межами країни: www.bu.umk.pl ●8.

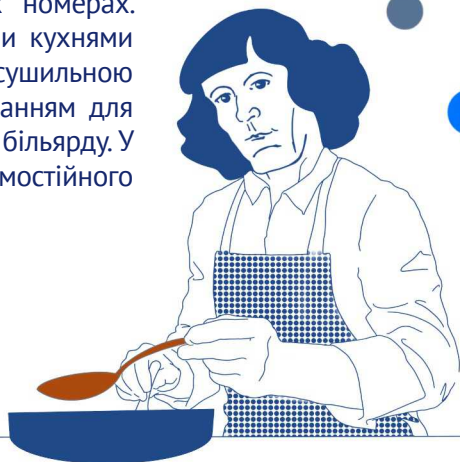




Студентські гуртожитки

Університет має одинадцять студентських гуртожитків. П'ять із них (№ 1, 2, 3, 5, 6) розташовані в центрі Торуня, за кілька хвилин ходьби від Старого міста, решта (№ 7, 8, 9, 10, 11, 12) знаходяться в академістечку в Белянах ●9.

У гуртожитках 1, 2, 3, 5, 6 можна проживати в одномісних, двомісних чи тримісних номерах. Студенти можуть користуватися спільними кухнями (на кожному поверсі), пральною та сушильною кімнатою, тренажерним залом та обладнанням для настільного футболу, настільного тенісу та більярду. У гуртожитках також є кімнати для самостійного навчання та телевізійні зали.



У студентських гуртожитках 7, 8, 9 у Білянах студенти живуть у чотирикімнатних сегментах із власною ванною кімнатою, а в 10 та 11 – у двокімнатних сегментах із власною кухнею та ванною кімнатою.




Інформацію про гуртожитки в Торуні можна знайти тут ●10.



Akademikowe ABC



1. Для проживання у студентському гуртожитку необхідно заповнити та подати заяву ●11 .
2. Отримавши дозвіл на проживання у гуртожитку, необхідно ознайомитись з його регламентом ●12 .
3. Погодити з керівником студентського гуртожитку дату заселення до гуртожитку. Це можна зробити електронною поштою або по телефону. Необхідно дізнатися, чи є у Вашому гуртожитку ковдра, подушка та постільна білизна. У Вас обов'язково мають бути свої власні каструлі, сковорідки, тарілки та столові набори.
4. Гуртожиток необхідно оплачувати до 15 числа кожного місяця. На початку навчання Ви отримаєте номер індивідуального банківського рахунку
5. При вході до гуртожитку необхідно завжди вітатися з персоналом на ресепшн та пред'являти карту проживаючого у гуртожитку. Перед виходом із гуртожитку необхідно залишити ключ на ресепшнаїса.



Зв'язок з університетом

Якщо Ви бажаєте стати студентом Університету Миколи Коперника, Вам необхідно подати заявку через веб-сайт: <https://irk.umk.pl/pl> ●1 .

**IRK – Онлайн-набір
кандидатів**



Як іноземець, Ви маєте право вступити на:

- навчання I та II ступеня,
- навчання в магістратурі польською або англійською мовами,
- навчання у рамках міжвузівського обміну.

Ви можете вступити на зимовий або літній семестр (у цьому випадку необхідно вибрати варіант «Набір у середині року»)..



Якщо Ви вже обрали відповідне навчання, заповніть форму та прикріпіть відповідні документи. Для цього створіть обліковий запис в IRK та авторизуйтесь ●2 . Запам'ятайте логін та пароль!!

Після подання документів дочекайтесь інформації від відділу набору студентів. З ним можна зв'язатися через сайт IRK, безпосередньо по телефону 56 611 22 30 або електронною поштою: dzstud@umk.pl.



- Якщо Ви вже студент, Ви повинні створити обліковий запис на сервері Університету Миколи Коперника. Для цього необхідно перейти на сайт <https://konto.uci.umk.pl> ● з та дотримуватися інструкцій:
1. Вибрати тип навчання (наприклад, I та II ступінь).
 2. Надати персональні дані: ім'я, прізвище, номер посвідчення особи та номер PESEL. Якщо у Вас його нема, слід ввести дату народження і натиснути «Далі».
 3. Створити ідентифікатор. Він складатиметься з ряду цифр (відповідає номеру посвідчення особи) та розширення @stud.umk.pl. Встановити пароль для свого облікового запису (має містити великі та малі літери, цифри та спеціальні символи). Запам'ятати свій логін та пароль.
 4. Після входу в систему Ви отримуєте доступ до послуг, які пропонує університет, наприклад, до пошти університету, каталогу бібліотеки з можливістю оренди книг (у тому числі онлайн), системи USOS, Moodle, облікового запису Office 365.
 5. Для повторного входу в систему ввести в пошуковій системі „головна сторінка входу в систему УМК”, ввести логін та пароль, а потім натиснути «Увійти в систему» ● 4 .

Konto na serwerze UMK



Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu - Centralny punkt logowania

Nie jesteś zalogowany | | [zaloguj się](#)



[AKTUALNOŚCI](#) [KATALOG](#) [MÓJ USOSWEB](#) [DLA STUDENTÓW](#) [DLA PRACOWNIKÓW](#) [DLA WSZYSTKICH](#)

ostatnia migracja danych: ok. 4 godziny temu

ostatnia modyfikacja tego dokumentu: 98 dni temu

Witaj w systemie USOSweb Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu

Dostęp do Archiwum Prac Dyplomowych

Możliwości systemu USOSweb:

prowadzący zajęcia dydaktyczne:

- wystawianie ocen do protokołów (DLA PRACOWNIKÓW) - [Bliższe szczegóły](#)
- otrzymanie list studentów zapisanych na zajęcia (MÓJ USOSWEB → ZAJĘCIA)
- wypełnianie sylabusów do przedmiotów i zajęć (DLA PRACOWNIKÓW → EDYCJA PRZEDMIOTÓW),
- sprawdzanie planu zajęć (MÓJ USOSWEB),
- komunikowanie się (MÓJ USOSWEB → USOS-MAIL).

studenci oraz doktoranci:

- składanie wniosków o stypendia (DLA WSZYSTKICH → Wnioski),
- rejestracja na zajęcia (DLA STUDENTÓW → Rejestracja),
- rejestracja na lektory, wf (zatonowe) są dostępne pod adresem <https://rejestracja.umk.pl>,
- dodanie zdjęcia do legitymacji elektronicznej (DLA WSZYSTKICH → Zdjęcie do legitymacji),
- oglądanie uzyskanych ocen (DLA STUDENTÓW → Oceny końcowe),
- sprawdzanie planu zajęć (MÓJ USOSWEB),
- komunikowanie się (MÓJ USOSWEB → USOSMAIL).

pozostali użytkownicy internetu:

- przeglądanie oferty dydaktycznej uczelni (KATALOG → PRZEDMIOTY),
- zapoznanie się z wymaganiami przedmiotowymi i punktowymi na poszczególnych programach studiów (KATALOG → STUDIA).

Pomoc dla użytkowników USOSweb:

- **Poradniki:**
 - wypełnianie protokołów,
 - drukowanie protokołów
 - Jak się rejestrować na zajęcia?
- informacje o kontaktach na serwerze UMK:
 - dla pracowników,
 - dla studentów i doktorantów.

DOKUMENTY

- ▶ [strona główna](#)
- ▶ [aktualności](#)

KALENDARZ REJESTRACJI

KONTAKT



Unia Europejska

USOS – Uniwersytecki System Obsługi Studiów

Система USOS використовується студентами, академічним персоналом та адміністрацією. Це центральна база даних, що збирає інформацію про студентів та працівників університету. Кожен студент, який розпочав навчання, стає користувачем USOS.

Щоб увійти до системи, слід увійти до системи через головну сторінку входу до системи, а потім вибрати систему підтримки навчання в університеті – USOSS.

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu - Centralny punkt logowania

Zalogowany użytkownik: [user] | wyloguj się

USOSweb

AKTUALNOŚCI KATALOG MÓJ USOSWEB **DLA STUDENTÓW** DLA PRACOWNIKÓW DLA WSZYSTKICH

INDEKS

REJESTRACJE

- kalendarz
- **koszyk**
- na przedmioty
- bezpośrednio do grup
- preferencje grup

REJESTRACJE NA EGZAMINY

MOJE STUDIA

- sprawdziany
- oceny
- podpjęcia
- pol-on
- decyzje
- zaliczenia etapów
- grupy dziekańskie
- podania
- rankingi
- stypendia
- wymiana studencka
- ankiety
- płatności fk
- dyplomy
- mlegitymacja

SPOTKANIA

Twój koszyk

Na tej stronie widzisz listę przedmiotów, na które **jesteś** zarejestrowany oraz tych, na które **chcesz** się zarejestrować. Konkretny status każdego z przedmiotów znajdziesz w odpowiednim wierszu.

jak się rejestrować na przedmioty?
jak się rejestrować do grup zajęciowych?
jak się rejestrować na egzaminy?
czy zarejestrowałem się na wystarczającą liczbę przedmiotów?

Opcje wyświetlania

Pokaż również:

- nieaktywne cykle dydaktyczne
- przedmioty, z których się wyrejestrowałem
- sortuj odwrotnie chronologicznie
- pokaż kolumnę ze statystykami rejestracji

Zastosuj

Semestr letni 2022/23 [2022/23L]

Gramatyka języka polskiego 2505-s1FPO2L-GJP		i	✓ Jesteś zarejestrowany
Historia literatury polskiej: literatura XIX wieku 2505-s1FPO2L-HLP		i	✓ Jesteś zarejestrowany
Interpretacja tekstów literackich 2505-s1FPO2L-ITL		i	✓ Jesteś zarejestrowany
Język angielski 2500A-LR2ANG-60		i	✓ Jesteś zarejestrowany
Język polski do celów specjalistycznych (turystyka) 2505-s1FPO2L-JPCS-T		i	✓ Jesteś zarejestrowany
Kultura wypowiedzi 2505-s1FPO2L-KW		i	✓ Jesteś zarejestrowany

У вкладці «Моя USOS» можна перевірити поточний розклад занять та групи занять. У вкладці «Для студентів» можна зареєструватися на заняття, перевірити свої підсумкові оцінки, побачити свої позиції у рейтингу студентів, перевірити отримання стипендії. Саме в цій системі Ви замовляєте студентський квиток, пишите заяву декану і отримуєте його рішення, а також заповнюєте анкети про заняття, які Ви відвідуєте.

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu - Centralny punkt logowania Zalogowany użytkownik: [X] | wyloguj się

USOSweb

AKTUALNOŚCI KATALOG MÓJ USOSWEB **DLA STUDENTÓW** DLA PRACOWNIKÓW DLA WSZYSTKICH

INDEKS

REJESTRACJE
 → **kalendarz**
 → zaskok
 → na przedmioty
 → bezpośrednio do grup
 → preferencje grup

REJESTRACJE NA EGZAMINY

MOJE STUDIA
 → sprawdziany
 → oceny
 → podpięcia
 → pol-on
 → decyzje
 → zaliczenia etapów
 → grupy dziekańskie
 → podania
 → rankingi
 → stypendia
 → wymiana studencka
 → ankiety
 → płatności fk
 → dyplomy
 → mięgiytymacja

SPOTKANIA

Kalendarz rejestracji

i Poniższa lista uwzględni jedynie związane z Tobą rejestracje. Jeśli uważasz, że jakaś rejestracja powinna się na niej pojawiać, to skontaktuj się ze swoim dziekanatem - być może nie otrzymałeś do niej dostępu wskutek błędu?
Pełna lista wszystkich rejestracji jest dostępna w dziale [Aktualności](#) →

Rejestracje na egzaminy

[Przejdź do rejestracji](#) →

Rejestracja na wykłady ogólnouniwersyteckie - 2022/23 [0000-OG-2022/23]

[pokaż przedmioty związane z tą rejestracją](#) →

Zapis na zajęcia oznacza potwierdzenie zapoznania się z sylabusem przedmiotu.

✓	zakończona 2022-09-21 12:00 - 2022-10-10 23:59	Rejestracja bezpośrednio do grup - odmiana 'kto pierwszy' [opis]	I tura	▲	📄	🔗	✓
✓	zakończona 2023-02-24 12:00 - 2023-03-16 23:59	Rejestracja bezpośrednia do grup - odmiana 'kto pierwszy' [opis]	II tura	▲	📄	🔗	✓

Rejestracja na wykłady ogólnouniwersyteckie w językach obcych - 2022/23 [0000-OBCE-2022/23]

[pokaż przedmioty związane z tą rejestracją](#) →

Zapis na zajęcia oznacza potwierdzenie zapoznania się z sylabusem przedmiotu.

Електронна пошта

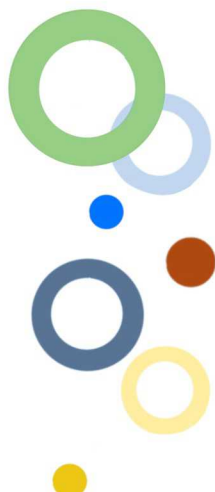
На сервері університету можна використовувати дві поштові скриньки: Usosmail та поштову скриньку Університету Миколи Коперника.

USOSMAIL найчастіше використовується для швидкого зв'язку викладачів з усім групою чи студентів усередині однієї групи.

Електронна пошта Університету Миколи Коперника – завдяки ній можна зв'язатися з адміністрацією, викладачами та іншими студентами. Сюди можна надсилати вкладення, наприклад, підсумкові документи.

Студенти УМК для спілкування в університеті повинні використовувати лише університетську пошту або USOSMAILA. Викладачі та адміністративний персонал не відповідатимуть на повідомлення, надіслані з особистої поштової скриньки.

Завжди вказувати тему електронного листа, а в самому повідомленні використовувати відповідні форми ввічливості (Пан Професор, ніколи: Пан Ковальський) і завжди підписувати його своїм ім'ям та прізвищем.



Навчальний процес

Для деяких предметів або іспитів необхідно зареєструватися через USOS: вкладка **"Для студентів"** / **"Реєстрація"**. Натиснувши її, Ви перейдете до календаря реєстрації. Якщо Ви оберете вкладку **«Новини»**, Ви побачите список факультетів, які пропонують предмети для реєстрації. Виберіть відповідний факультет. Ви знайдете список предметів та статус реєстрації, а також інформацію про дату та тип реєстрації.



● Реєстрація

● Календар

● Новини

● Каталог кафедр

● Предмет



Якщо Ви знайшли потрібний предмет, знайдіть піктограму кошика. Зелений колір означає, що Ви можете розпочати реєстрацію. Натисніть на кошик – Ви будете автоматично зараховані до вибраної групи. Після збереження та оновлення сторінки кошик стане помаранчевим. Це підтвердження того, що реєстрація пройшла успішно.



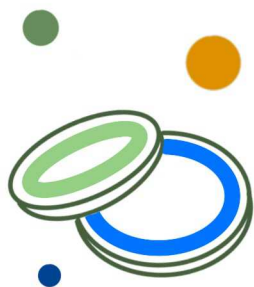
WF – фізична культура

Дещо інакше, ніж на інші предмети, Ви реєструватиметеся на фізичну культуру – спортивні заняття. Терміни реєстрації оголошуються перед початком кожного семестру. Навіть якщо Ви відвідували заняття у першому семестрі та хотіли б продовжити у другому семестрі, Вам необхідно перереєструватися. Усі подробиці про дати, місця проведення занять, місця, рівень успішності з окремих дисциплін та регламенту можна знайти на сайті Університетського спортивного центру: www.ucs.umk.pl ●1 .



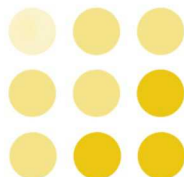
Примітка!

Порядок заявок важливий, тому постарайтеся зареєструватися якнайшвидше, щоб вибрати свою улюблену дисципліну.



Існує система реєстрації токена на спортивні заняття, яка практично означає, що Вам потрібно ретельно обміркувати вибір дисципліни, тому, що записавшись на заняття, Ви не зможете її змінити. Заняття з фізичної культури закінчуються заліком без оцінок. Відсутність на заняттях (більше разу) означає, що Ви не здасте цей предмет. Тому до кінця семестру необхідно відпрацювати всі пропуски (необхідно записатися на прийом до викладача).

Якщо Ви маєте звільнення від фізкультури, Ви також повинні зареєструватися на спортивні заняття. У такій ситуації необхідно вибрати "Студенти з медичним висновком". Якщо Ви маєте звільнення від фізкультури, зверніться до офісу Університетського спортивного центру в Торуні за адресою вул. Святого Йосифа 17, де Ви отримаєте направлення на медичний огляд. Надішліть скан направлення разом із номером телефона на адресу medysunaprasy@mps.torun.pl. Ви будете запрошені на зустріч із комісією, яка вирішить, чи можете Ви бути звільнені від занять. Ви маєте сумніви? Зв'яжіться з пані Івоною Вільмою, тел. 56 611 43 74.

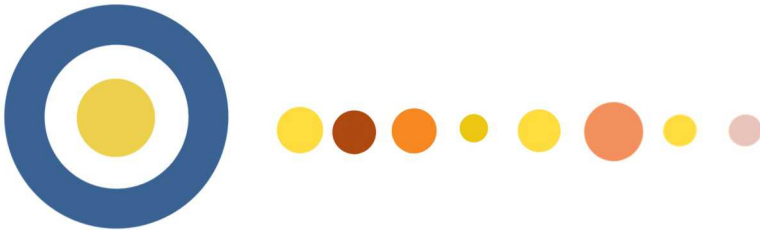




Лекції - мовні заняття

Реєстрація токена також діє для мовних занять, що проводяться в рамках навчальної програми: ●2 . Для кожної спеціальності пропонуються мовні заняття ●3 .

Якщо Ви є студентом першого курсу, перед реєстрацією необхідно пройти діагностичний тест. У наступних семестрах Ви також можете пройти тест, який Ви знайдете на платформі Moodle ●4 . На відміну від занять фізичної культури, реєстрація на наступний семестр тут продовжується автоматично.



Якщо Ви зацікавлені у вивченні польської мови, зв'яжіться з Кафедрою польської культури та мови для іноземців: www.jezuk-polski.umk.pl ●5 . За згодою декана, іноземні студенти-філологи можуть пройти семестровий курс польської мови в рамках своєї навчальної програми. Запитайте про це в деканаті або на Кафедрі, також це можна зробити електронною поштою (skjpo@umk.pl) або по телефону (56 611 35 77).

Польська мова



Навчання

Всі студенти Університету Миколи Коперника в Торуні повинні пройти онлайн-навчання правилам безпеки та гігієни праці (БГП).

Залежно від напрямку навчання, це може бути базове або розширене навчання ●1. Навчання доступне на платформі Moodle. Після входу в систему вибрати навчання: Елементи безпеки, гігієни праці та ергономіки - навчання студентів ●2. Навчання повинно проводитися в період з початку навчального року до початку грудня. Якщо для вас це важко, скористайтеся можливістю проконсультуватися з працівниками відділу навчання по БГП щовівторка з 12.00 до 14.00 за адресою вул. Миколи Рея 25.

БГП

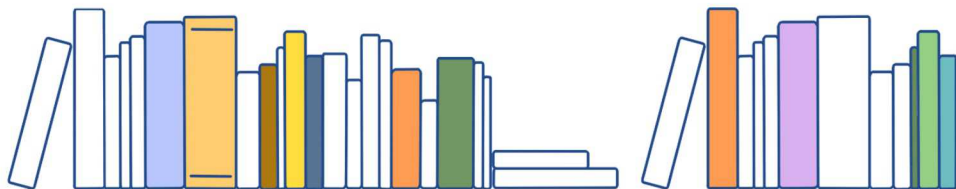


●1



●2





Бібліотечне навчання також є обов'язковим для деяких студентів. Завдяки йому ви ознайомитеся з бібліотечно-інформаційною системою і без зусиль знайдете необхідні матеріали для вивчення в ресурсах університету Миколи Коперника.

Бібліотечне навчання



У Торуні дане навчання обов'язково для студентів гуманітарного факультету I ступеня (крім напрямку «етнологія - культурна антропологія»). Щоб пройти навчання, перейдіть за наданим посиланням, ознайомтеся з інформацією, а потім виконайте тест, увійшовши в платформу Moodle ●3.



Пропозицію додаткового навчання та семінарів, що стосуються наукової, професійної та особистої сфери, можна знайти на сайті «Бюро кар'єри»: ●4.



Чим заповнити вільний час в університеті?

Розвивайте свої захоплення в наукових клубах
Університету Миколи Коперника:
www.umk.pl/studenci/kola-i-organizacje/kola/ ● 5.



Будьте активні. Працюйте в студентському
самоврядуванні: www.samorzad.umk.pl ● 6.



Беріть участь у волонтерстві. Здобуйте навички, необхідні на ринку праці: www.biurokarier.umk.pl ●7



Спорт - здоров'я. Відірвітьися від столу і займіться спортом: <https://sport.ucs.umk.pl/sekcje-studenckie-amp/harmonogram-sekcji/> ●8.



У Вас є музичні здібності? Приєднуйтеся до академічного хору: www.chor.umk.pl ●9.



Візьміть участь у культурних та громадських заходах у клубі «Od Nowa», Центрі студентської активності «Kotłownia» та профілі «ESNT» у Торуні:
www.facebook.com/odnowa ●10,
www.facebook.com/OASKotlownia ●11,
www.facebook.com/ESNTorun ●12.



Дні, вільні від занять

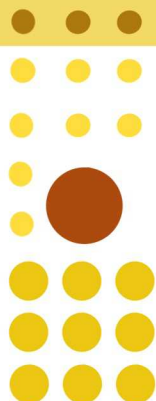



Календар польських свят – вихідних днів

У Польщі вільними від навчання та роботи днями є державні та релігійні свята, під час яких, наприклад, змінюються розклади міського транспорту. У ці дні також не можна зробити покупки у великих магазинах, наприклад, супермаркетах і торгових центрах. Працює лише кілька невеликих продуктових магазинів

1 січня – Новий рік
6 січня – Свято Трьох Королів
1 травня – День Праці
3 травня – День Конституції – Третього Травня
15 серпня – День Війська Польського /
Успіння Пресвятої Богородиці
1 листопада – День усіх святих
11 листопада – День незалежності
25-26 грудня – Різдво

1-3 травня - дні, які називають травневими святами або травневими вихідними. Зазвичай це час відпустки для багатьох поляків та можливість для поїздок. 2 травня відзначається День прапора, тому у багатьох місцях майорить біло-червоний прапор, як і у національне свято 11 листопада. Якщо це свято випадає безпосередньо перед вихідними або відразу після них, поляки зазвичай користуються так званими довгими вихідними.





**Календар польських
рухомих свят**



2023

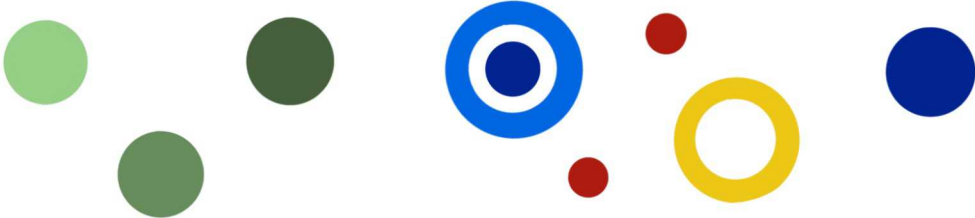

9-10 квітня – Великдень (неділя та понеділок)
8 червня – Тіло Христа (четвер)

2024

31 березня – 1 квітня – Великдень (неділя та понеділок)
30 травня – Тіло Христа (четвер)

2025

20-21 квітня – Великдень (неділя та понеділок)
19 червня – Тіло Христа (четвер)



Магазини, як правило, закриті по неділях, хоча кілька разів на рік можна також зробити покупки і по неділях: перед Різдвом та Великоднем, до та після канікул. У 2023 р. вони випадають на 29 січня, 2 та 30 квітня, 25 червня, 27 серпня, 17 та 24 грудня. Тут можна знайти інформацію про вихідні - вони виділені червоним кольором, а торгові неділі - синім ●1.



В університеті діє затверджена ректором організація навчального року, з нею варто ознайомитись перед початком занять. Додаткові вихідні в Університеті Миколи Коперника – Відкриття навчального року, День Університету, Ювеналія. З розкладом можна ознайомитись на сайті ●2 – організація навчального року.

Стипендії



Кожному студенту не завадить додаткова копійка. Тому варто подати заявку на стипендію. Її присуджує університет, а також польський уряд, президенти міст чи фонди.

Якщо Ви маєте право на безкоштовне навчання в Університеті Миколи Коперника, це означає, що Ви також маєте право претендувати на **соціальну стипендію**. Інструкцію по заповненню заяви можна знайти тут: www.stypendia.umk.pl ● 1 , а заповнити документ можна тут: ● 2 . Якщо Ви не впевнені, чи маєте Ви право на здобуття соціальної стипендії, запитайте про це на своєму факультеті ● 3 .

Також може бути корисна група у Facebook ● 4 .



Пам'ятайте!

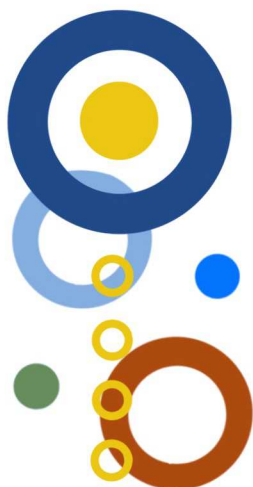
Ви повинні передати заяву з усіма додатками та інформацією про номер рахунку до свого деканату. Уточніть термін!



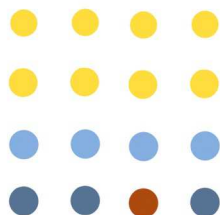
Високий середній бал – шанс на здобуття стипендії. Дізнайтеся на своєму факультеті, чи маєте Ви можливість її отримати і коли Ви повинні подати заявку. Якщо у Вас визначні досягнення чи дуже хороші результати у навчанні, Ви маєте право на здобуття стипендії ректора Університету Миколи Коперника. На неї можуть претендувати іноземці із країн, які не входять до ЄС, ЄЕЗ (та Швейцарії). Необхідно подати заяву до ректорату. Інформацію про те, як заповнити заявку, можна знайти на сайті ● 5 .



Обов'язково відвідайте веб-сайт Національного агентства академічних обмінів (NAWA) ● 6 , де Ви знайдете інформацію про пропозицію стипендії польського уряду. Стипендії надаються іноземним студентам та кандидатам на навчання. NAWA також пропонує безкоштовні курси польської мови для підготовки студентів до навчання у Польщі.



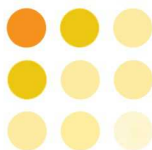
NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



Дізнайтесь, яку стипендіальну підтримку можна отримати: www.mojestypendium.pl ● 7.
Інформація про надання стипендій іноземцям ● 8 .



Офіційні обов'язки



Після приїзду до Польщі Ви найбільше часу присвятите навчанню, але спочатку Вам також доведеться вирішити деякі офіційні питання, наприклад, щодо реєстрації, страхування або легалізації перебування.

- Управління, які Ви відвідаєте:
Мерія у Торуні (UM) – вул. Баторого 38/40 чи інформаційний пункт UM у ТЦ «Плаза» за адресою: вул. Броневського 90. Ви звернетесь сюди, якщо хочете зареєструватися та отримати номер PESEL.
- Національний фонд охорони здоров'я (NFZ) у Торуні – вул. Шоса Хельмінська 30. Ви звернетесь сюди, щоб укласти добровільне медичне страхування.
- Управління соціального страхування (ZUS) у Торуні – вул. Міцкевича 33. Ви звернетесь сюди, щоб сплатити внесок з медичного страхування.
- Воєводське управління у Бидгощі – вул. Конарського 3. Ви звернетесь сюди, щоб отримати посвідку на проживання.

Більш детально: ● 1.

Реєстрація та PESEL кщо Ви плануєте перебувати в Торуні більше 30 днів, Ви можете подати заявку на тимчасову реєстрацію та номер PESEL. Для цього необхідно заповнити заяву: www.obywatel.gov.pl ●2 ✎.

Якщо Ви проживаєте у гуртожитку, попросіть керівника гуртожитку підтвердити дані, вказані Вами у заяві. Він має поставити печатку та підпис.

Якщо Ви не проживаєте у гуртожитку, підготуйте договір оренди. Переконайтеся, що він має дозвіл власника на реєстрацію. Цей документ буде потрібен в управлінні.



2

Потім зареєструйтесь, щоб відвідати Мерію в Торуні. Ви можете зробити це по телефону (566118358) або через інтернет (www.um.torun.pl/pl/rezerwacja-wizyty) ●3. Можна вибрати: Мерію за адресою: вул. Баторого 38/40 (понеділок-п'ятниця з 7.30 до 15.30) або інформаційний пункт в ТЦ «Плаза» за адресою: вул. Броневського 90 (понеділок-п'ятниця з 9.00 до 17.00). У призначений день Ви повинні піти в управління, взяти з собою паспорт та довідку про те, що Ви студент. В управлінні Ви отримаєте довідку про реєстрацію, вартість видачі довідки складає 17 зл.



3

Пам'ятайте!

Це важливий документ, збережіть його. Документ про присвоєння номера PESEL теж варто зберегти і навіть скопіювати, його доведеться пред'являти у багатьох місцях.

Легалізація перебування

Студенти з країн ЄС та ЄАВТ

Ви приїхали до Польщі на підставі дійсного документа, що засвідчує особу. Ви можете знаходитись тут на законних підставах. Через три місяці Ви маєте зареєструвати своє перебування.



Необхідні документи:

- ✓ бланк заяви ● 4 ✎ ,
- ✓ довідка з університету, яка підтверджує, що Ви є студентом,
- ✓ документ, який підтверджує, що Ви мешкаєте в Польщі (довідка про реєстрацію),
- ✓ документ, що підтверджує наявність медичного страхування,
- ✓ заява про наявність достатніх фінансових коштів для проживання в Польщі (довідка про наявність платіжних коштів у банку, видана не пізніше ніж за місяць до подання заяви на реєстрацію перебування, або кредитна карта).



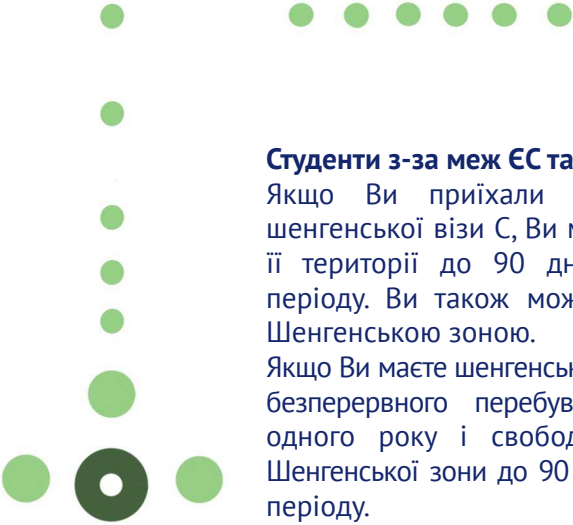
Документи мають бути надані до відділу дозволів на роботу і реєстрації запрошень та громадян ЄС у відділі у справах громадян та іноземців у Бидгощі по вул. Конарського 1-3, будівля В, 3 поверх, кімната 32 (понеділок, четвер, п'ятниця з 08.00 до 15.00; вівторок з 08.00 до 7.45; середа з 08.00 до 12.00). Документ видається безкоштовно.





Утримувачі Карти Поляка

Якщо у Вас є Карта Поляка, Ваше перебування у Польщі є легальним. Ви також можете подорожувати країнами Шенгену. Вам не потрібно подавати жодних документів.



Студенти з-за меж ЄС та ЄАВТ

Якщо Ви приїхали до Польщі на підставі шенгенської візи С, Ви маєте право перебувати на її території до 90 днів протягом 180-денного періоду. Ви також можете вільно подорожувати Шенгенською зоною.


Якщо Ви маєте шенгенську візу D, вона дає Вам право безперервного перебування в Польщі протягом одного року і свободу пересування в межах Шенгенської зони до 90 днів протягом 180-денного періоду.



До закінчення терміну Вашого перебування в Польщі, зазначеного у візі, Ви повинні подати заявку на отримання виду на проживання. Після подання заяви Ваше перебування в Польщі є легальним, навіть якщо термін дії візи закінчився, а Ви все ще очікуєте на видачу карти. Якщо Ви в цей час виїжджаєте до своєї країни, Вам потрібно буде подати заявку на нову візу, перш ніж повернутися до Польщі.



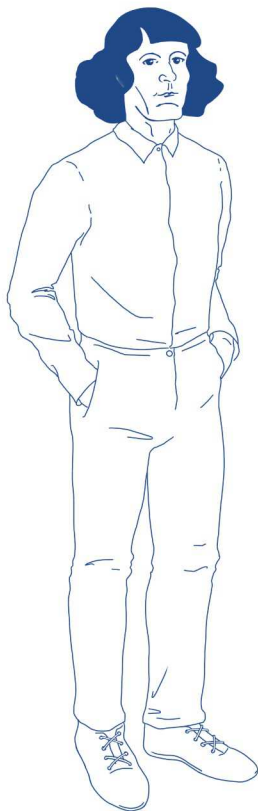
Необхідні документи для посвідки на проживання:

- ✓ бланк заяви: ● 5 ,
- ✓ 4 фотографії (45×35 мм, зроблені протягом останніх 6 місяців),
- ✓ ксерокопія паспорту,
- ✓ довідка, яка підтверджує, що Ви є студентом,
- ✓ довідка, яка підтверджує, що Ви проживаєте в Польщі,
- ✓ документ, що підтверджує оплату навчання, або довідка про отримання стипендії,
- ✓ документ, який підтверджує, що у Вас достатньо коштів для проживання у Польщі,
- ✓ документ, що підтверджує наявність медичного страхування,
- ✓ підтвердження сплати посвідки на проживання та видачу карти:
340 зл на рахунок: 52 1240 6960 3892 1000 0000 0000 Мерія Бидгоща, Департамент місцевих податків і зборів,
50 зл за видачу карти на рахунок: 56 1010 1078 0000 4222 3100 0000 Куявсько-Поморське воєводське управління в Бидгощі, Управління фінансів та інвестицій).



Примітка!

Якщо якийсь із цих документів не польською мовою, необхідно надати присяжний переклад.



Під час відвідування управління Вам необхідно буде здати відбитки пальців.

Пто повідомляє про відсутність доступних місць. Подайте заяву до відділу дозволів на роботу і реєстрації запрошень та громадян ЄС у відділі у справах громадян та іноземців Воєводського управління у Бидгощі – вул. Конарського 1–3, корпус В, 3 поверх, кімната 33. Ви також можете надіслати ксерокопії документів рекомендованим листом із повідомленням про вручення за вказаною вище адресою. Ви також можете подати документи до делегації в Торуні за адресою: вул. Монюшкі 15-21.



Найбільш зручною є онлайн-реєстрація: ●6.

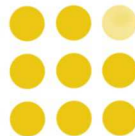
Однак через те, що останнім часом багато хто оформлює дозвіл на проживання, система бронювання часто повідомляє про відсутність доступних місць.

Заява та необхідні документи мають бути подані до Воєводського управління у Бидгощі (див. інформацію, подану вище). Гербовий збір складає 406 зл., його необхідно внести на рахунок: Мерія Бидгоща, Департамент місцевих податків та зборів: 52 1240 6960 3892 1000 0000 0000.

Заяви можна знайти тут:

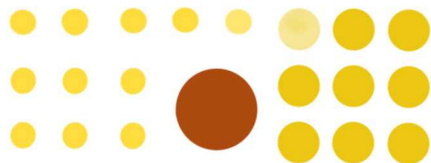
www.bip.bydgoszcz.uw.gov.pl ●7 ✎, ●8 ✎.

Продовження національної чи шенгенської візи



Інші документи:

- актуальна фотографія (35 x 45 мм),
- ксерокопія дійсного проїзного документа,
- документи, що підтверджують обставини щодо причин продовження візи, зазначених у заяві,
- документи, що підтверджують мету та умови запланованого перебування,
- документи, що підтверджують наявність достатніх фінансових коштів для покриття витрат на проживання протягом запланованого перебування на території Республіки Польща та для зворотної поїздки до країни походження чи проживання або для транзиту до третьої країни, яка надасть дозвіл на в'їзд, або можливість отримання таких коштів відповідно із законом,
- документи, що підтверджують наявність медичного страхування,
- документи, що підтверджують достовірність заяви іноземця про намір залишити територію Республіки Польща до закінчення терміну дії продовженої візи.



Реєстрація телефонної сім-карти

Залишатися на зв'язку зі своїми близькими – важлива річ, коли Ви їдете зі своєї країни. Варто купити телефонну сім-карту одного з польських операторів. Найпопулярніші мережі: Orange, Play, Plus, T-Mobile. Ви можете придбати сім-карту в салонах операторів, у більшості газетних кіосків та салонів, у супермаркетах, магазинах типу «Żabka» та на автозаправних станціях.

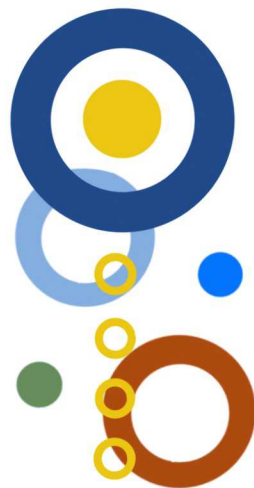
Пам'ятайте!

Після придбання сім-карти необхідно її зареєструвати. Ви можете зробити це в тому місці, де Ви купили сім-карту. Вам знадобиться паспорт, іноді у Вас можуть попросити номер PESEL.



Закони у Польщі

Ви приїхали до Торуня, Ви живете у Польщі, тому Ви повинні діяти відповідно до польських законів. Їх треба знати, щоб уникнути неприємних ситуацій. Протиправна поведінка може бути покарана штрафом чи попередженням.



Пішоходи не допускаються:

- використовувати телефон або інший електронний пристрій при виході на проїжджу частину або
- переході через неї,
- використовувати велосипедну доріжку замість тротуару,
- виходити на проїжджу частину у забороненому місці,
- перебігати через дорогу,
- ходити залізничними коліями,
- виходити на залізничні колії при опущених шлагбаумах.

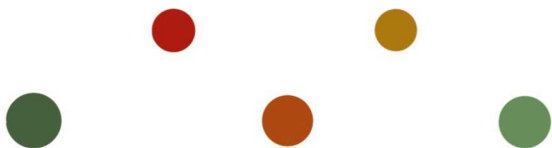
Якщо Ви використовуєте автобус чи трамвай, Ви є пасажиром громадського транспорту. Будучи студентом, Ви маєте право на квитки зі знижкою, але у Вас має бути дійсний студентський квиток.



- Пасажир зобов'язаний:**
- мати відповідний квиток,
 - прокомпостувати квиток одразу після входу в автобус чи трамвай,
 - пред'явити дійсний студентський квиток під час перевірки квитків.

У громадському транспорті заборонено:

- палити звичайні та електронні сигарети,
- їсти продукти, якими можна забруднити попутників,
- без необхідності використовувати аварійне гальмо,
- входити або виходити після сигналу закриття дверей.



Аналогічні правила діють у польських поїздах. Однак тут нема потреби компостувати квиток. За їзду без квитка передбачено великі штрафи. Наприклад, у Intercity Вам доведеться заплатити еквівалент ціни квитка на проїзд та додаткову плату за відсутність дійсного квитка ● 1. поїздах Regio штрафів також не уникнути ● 2.



Ви можете розраховувати на зниження суми штрафу, якщо Ви внесете плату швидко.

Якщо у Вас є посвідчення водія, видане в країні ЄС, Ви можете без проблем керувати автомобілем, оскільки цей документ дійсний на всій території Європейського Союзу. Ви повинні обміняти документ, якщо Ваше перебування у Польщі триває понад 185 днів.

Посвідчення водія



Для цього необхідно:

- ✓ заява www.bip.powiatatorunski.pl ● 3 ✎,
- ✓ кольорова фотографія розміром 35 x 45 мм, анфас,
- ✓ підтвердження оплати за посвідчення водія та реєстраційного збору,
- ✓ ксерокопія посвідчення водія та його присяжний переклад,
- ✓ посвідчення особи та його ксерокопія,
- ✓ документ, що підтверджує право на перебування в Польщі, та його ксерокопія,
- ✓ довідка про реєстрацію.



Плата за видачу прав водія в даний час становить 100,50 зл, її необхідно внести на рахунок Мерії в Торуні з позначкою: „транспортні збори - водійські права”, номер рахунку: 33 1160 2202 0000 0002 7221 2086. Мерія знаходиться за адресою вул. Вали ген. Владислава Сікорського 8.

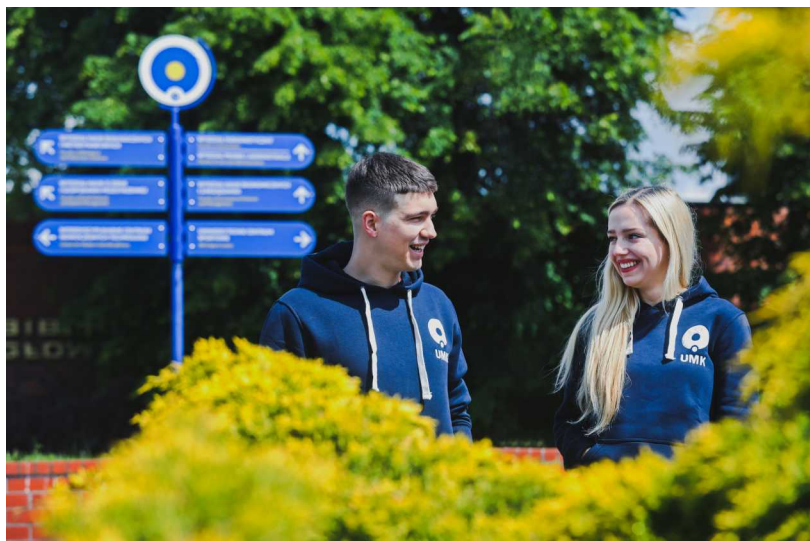
Якщо у Вас є права водія, видані за межами ЄС, Ви повинні обміняти їх, щоб легально їздити польськими дорогами. Проте, спочатку у Вас буде теоретичний іспит.




Введіть свою країну походження, щоб дізнатися, чи потрібно Вам міняти права водія: ● 4.




Ознайомтеся з тим, як виглядає процедура обміну прав водія в Торуні: <https://jakiwniosek.pl> ● 5.





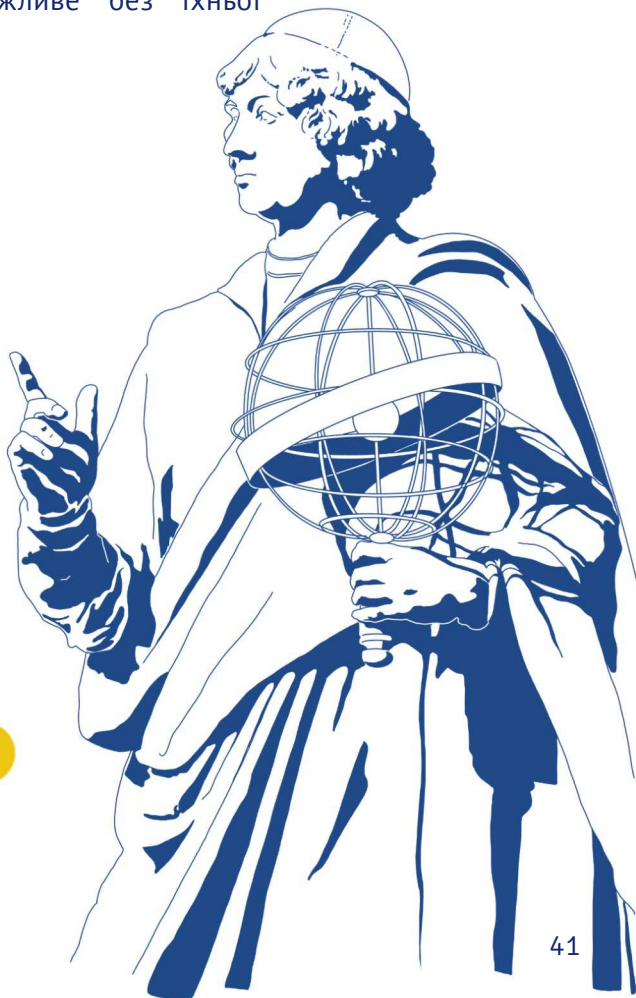
У громадських місцях, як закритих, так і відкритих,
Ви повинні пристосовуватися до застосованих
приписів та правил.

- 
- Недопустимо:
- розпиття спиртних напоїв у громадських місцях – не можна цього робити у парках, на зупинках, перонах, у громадському транспорті. Іноді дозволяється вживати алкоголь під час масових заходів, якщо організатори одержують відповідний дозвіл. Це стосується лише повнолітніх. У Польщі забороняється вживати чи купувати алкоголь особам, які не досягли 18-річного віку.
 - куріння цигарок у приміщеннях та на зупинках громадського транспорту – іноді власники різних приміщень позначають місце, де дозволено куріння (курулку).
 - купівля, продаж або вживання наркотиків,
 - смітити,
 - знищення майна – наприклад, малювання графіті поза спеціально відведеними місцями,
 - розміщення плакатів без дозволу,
 - кемпінг та барбекю у не призначених для цього місцях,
 - непристойна поведінка, наприклад, ходіння топлес по пляжу, непристойні жести,
 - порушення нічного спокою.

Повна дієздатність набувається у Польщі у віці 18 років. Якщо Ви приїхали до Польщі і збираєтеся навчатися, і Ви неповнолітній, Вам потрібна згода Ваших батьків або законних опікунів: ●6✍️.

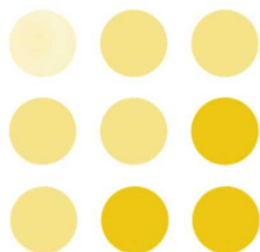


Також укладання договору з НФЗ, відвідування лікаря, оренда квартири вимагають згоди батьків чи законних представників, а відкриття рахунку у польському банку неможливе без їхньої присутності.



Меди́чна допомо́га

**Для студентів з країн Європейського Союзу
та Європейської економічної зони**



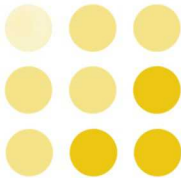
Меди́чна допомо́га у надзвичайних ситуаціях у Польщі безкоштовна, включає базову медичну допомогу, амбулаторну спеціалізовану допомогу, стоматологічну допомогу, рятувальну службу та допомогу швидкої допомоги. Достатньо мати Європейську карту медичного страхування (EKUZ), яку необхідно оформити у Вашій країні до приїзду до Польщі. Якщо Ви хочете пройти тривале багатоетапне лікування в Польщі, Вам необхідно або придбати відповідний поліс у Вашій країні або укласти договір добровільного медичного страхування з відділенням Національного фонду охорони здоров'я (НФОЗ) у Польщі. Тим не менш, Ви повинні спочатку відмовитися від страховки у Вашій країні походження. Ви також можете передати свої права на страхування з Вашої країни до Польщі після заповнення форми S1 у країні походження ● 1 ✎.

Для студентів, які мають Карту Поляка або визнані особами польського походження



Польща зобов'язана оплатити страховку особі, яка має Карту Поляка. В Університеті Миколи Коперника Ви маєте звернутися до відділу розрахунку заробітної плати за адресою вул. Гагаріна 11, каб. 501. Там Вас попросять надати документи: посвідку на проживання, паспорт, студентський квиток та заповнити форму ●2✎. Коли Ви завершите формальності, Ви отримаєте обов'язкове медичне страхування та зможете користуватися медичною допомогою у Польщі.

Для студентів з-за меж Європейського Союзу та Європейської економічної зони



Кожна особа, яка навчається у Польщі, підлягає обов'язковому страхуванню. Коли Ви подавали заяву на візу, Ви мали оформити медичну страховку та страховку від нещасних випадків. Таким чином, коли виникає надзвичайна ситуація, яка потребує допомоги лікаря, Ви її без проблем отримаєте. Ви зазнаєте витрат, які пізніше будуть відшкодовані Вашою страховою компанією.

Пам'ятайте!

Перш ніж звернутися по медичну допомогу, запитайте свого страховика, як і де це зробити. Після прибуття до Польщі Ви також можете придбати страховий поліс у вибраній компанії або скористатися державною системою охорони здоров'я та укласти договір добровільного медичного страхування з Національним фондом охорони здоров'я.

Добровільне страхування у Польщі крок за кроком:



Заповнити заяву: ● 3 ✎.

Підготувати паспорт, студентський квиток або довідку з вузу, яка підтверджує, що Ви студент, підтвердження реєстрації в Польщі.

Якщо Ви мешкаєте у гуртожитку, цей документ Ви отримуєте у керівника гуртожитком.

З понеділка по п'ятницю з 8.00 до 16.00 вирушити до закладу Національного фонду охорони здоров'я – вул. Шоса Хелмінська 30 – та підписати договір.



З підписаним документом піти до Управління соціального страхування – вул. Міцкевича 33/39 (понеділок із 8.00 до 17.00, вівторок-п'ятниця з 8.00 до 15.00) – і там подати форму ZUS ZZA ● 4 ✎. Ви маєте 7 днів з моменту підписання договору з Національним фондом охорони здоров'я.



У наступному місяці сплатити страховий внесок (це не помилка, перший платіж необхідно зробити лише через місяць після підписання договору). Його розмір нині становить 55,80 зл., він має виплачуватись систематично до 15 числа кожного місяця.

Подати декларацію DRA до Установи соціального страхування; це необхідно робити до 20 числа кожного місяця ● 5 ✎.



Можна створити «довірений профіль» (profil zaufany) для зручного подання цієї декларації онлайн <https://pz.gov.pl/pz> ● 6 ✎.

Договір з Національним фондом охорони здоров'я укладається на невизначений термін і може бути розірваний після закінчення навчання: ● 7 або можна дочекатися закінчення терміну його дії. Строк дії договору спливає через місяць після прострочення внесків.

Інформацію про Національний фонд охорони здоров'я можна знайти тут: ● 8.




Відвідування лікаря для осіб, застрахованих у NFZ



Перш ніж записатися на прийом до лікаря, необхідно зареєструватися в обраній поліклініці. Її вибір залежить від вас. У Вас є багато варіантів:

- www.umk.pl/studenci/ubezpieczenia/poz ● 9,
- www.citomed.pl ● 10,
- www.womp.torun.pl ● 11,
- www.mps.torun.pl ● 12.

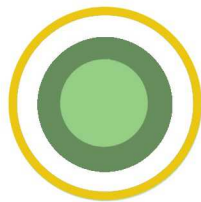
У поліклініці Вас попросять пред'явити:

- паспорт,
- довідку, яка підтверджує, що Ви студент,
- аповнити форму ● 13 .

Після виконання всіх формальностей Ви можете записатися на прийом до обраного лікаря.



Візит до стоматолога Як застрахована особа, Ви маєте право на безкоштовну стоматологічну допомогу. Однак Ви повинні знати, що в Польщі вона не поширюється на всі можливі послуги, наприклад, хороші пломби (хімічно затверджені) стоматолог з Національного фонду охорони здоров'я поставить тільки на передні зуби (від одного до трьох), інші можуть бути заповнені амальгамою, а лікування корневих каналів проводиться тільки вагітним жінкам і т.д. Якщо Ви звернетесь із зубним болем до будь-якого стоматолога або в стоматологічну клініку з договором з НФЗ - Вас приймуть у день звернення, інших послуг доводиться чекати багато тижнів, тому поляки, незважаючи на страховку, часто використовують платні стоматологічні послуги.



Ви можете отримати допомогу у різних приватних стоматологічних кабінетах чи стоматологічних центрах. Одним із таких місць, куди Ви можете звернутися, є стоматологічний центр: www.dentus.com.pl ● 14 .



Prywatna opieka medyczna



У Польщі багато клінік та лікарських кабінетів, які надають медичну допомогу без страхівки, але платно. «Citomed» www.citomed.pl ● 15, одна з найпопулярніших клінік у Торуні. Ви також можете записатись на особистий прийом на сайті ZnanyLekarz www.znanylekarz.pl ● 16 . Тут Ви знайдете різних спеціалістів, оберете дату візиту та дізнаєтесь вартість медичної консультації.

Медична допомога у нічний час та святкові дні

Якщо Ви захворіли на вихідних або відчули себе дуже погано після закриття поліклініки, Ви можете скористатися медичною допомогою у нічний час та святкові дні, що надається у:

- Миській спеціалізованій поліклініці, корпус А, вул. Університетська 17 (56 611 99 42),
- Спеціалізованій клініці сімейної медицини «Rudak-Med», вул. Підгурська 24а (56 654 78 20),
- Обласній лікарні в Торуні (біля відділення невідкладної допомоги), вул. Конституції 3 Травня 42 (56 679 40 40).

Допомога надається у будні з 18.00 до 7.00, а в неділю та у святкові дні – цілодобово.

Якщо проблема у зубному болю, можна скористатися допомогою швидкої стоматологічної допомоги, що знаходиться за адресою: вул. Сребрного 1 в Поморському медичному центрі «ORMED» (56 621 08 11).



Ви зробите щеплення від грипу, коли придбаєте вакцину, прописану Вашим лікарем, і звернетесь в обраний пункт, де дану процедуру Вам проведуть безкоштовно. Ви можете зробити це у своїй поліклініці. Щеплення від ВПЛ також вимагає рецепта лікаря.

Щеплення

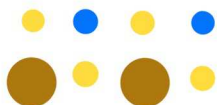


ПЛР-тест



Якщо Ви їдете та умовою в'їзду до обраної країни є наявність негативного тесту на COVID-19, Ви можете здати його та отримати документ на право виїзду в аеропорту або Торуні за адресою вул. Сулецького 2Е www.synevo.pl ●16. Пункт працює з понеділка до п'ятниці з 7.30 до 10.30.

Покупки та фінанси



Торунь - місто, повне невеликих магазинів, але є і великі торгові центри, найбільші з яких - "Plaza" і "Copernicus".

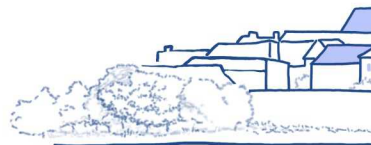
У торговому центрі "**Plaza**" на вул. Броневського 90 розташовано понад 120 магазинів, супермаркет, кінотеатр, ресторани, кафе, боулінг та цілодобовий тренажерний зал. Тут знаходиться пункт мерії для обслуговування мешканців міста. Всього за кілька хвилин ходьби від кампуса в Білянах ●1.



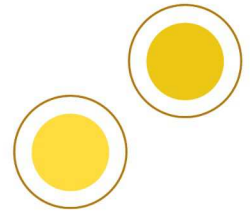
Торговий центр "**Copernicus**" на вул. Жулкевського 15 - найбільший торговий комплекс у Торуні, в якому понад 150 магазинів та пунктів обслуговування ●2.



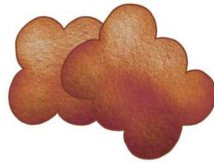
Якщо Ви віддаєте перевагу купівлі у місцевих продавців, Вам сподобається ринок. У Торуні на вул. Шоса Хелмінська 31/35 можна купити все - від екологічно чистих продуктів до одягу та виробів ручної роботи. Інші, дрібніші ринки розташовані за адресою вул. Міцкевича 75 та Окольна 1 ●3.



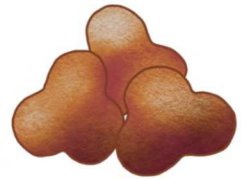
Щоб купити невелику лампу, затишну ковдру або декоративну подушку для своєї кімнати, Ви можете відправитися в магазин «Jysk» або «Персо». Останній, який пропонує безліч «скарбів» за доступними цінами, можна знайти в торгових центрах «Plaza» та «Copernicus».



Ви навчаєтеся в Торуні – місті Миколи Коперника - відомому своїми смачними пряниками. Магазини з сувенірами та пряничними делікатесами знаходяться у центрі міста, наприклад, за адресою Ринок Старомейський 6.



Якщо Ви забули щось купити, Ви голодні або вийшли з дому без кави, яка Вам зараз дуже потрібна, все це можна придбати в магазині «Żabka». Магазини з характерним логотипом зазвичай залишаються відкритими допізна, навіть у неторгові неділі. Найближчий до кампусу у Білянах магазин знаходиться на вул. Гагаріна 212-216/4.



Невеликі покупки, такі як проїзні квитки, напої, закуски або поповнення телефонного рахунка можна зробити в газетних кіосках. Це невеликі пункти, які зазвичай розташовані недалеко від автобусних зупинок.



Пам'ятайте!

Магазини в Польщі закриті у свята та неділю (крім торгових неділь).

Торгові неділі у Польщі

2023

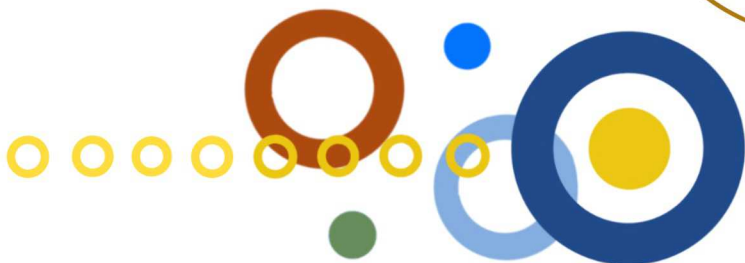
29 січня
2 та 30 квітня
25 червня
27 серпня
17 та 24 грудня

2024

28 січня
24 березня
28 квітня
30 червня
25 серпня
15 та 22 грудня

2025

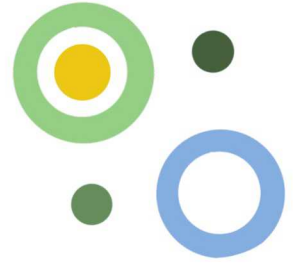
26 січня
13 та 27 квітня
29 червня
31 серпня
14 та 21 грудня



Похід по магазинах не приносить Вам задоволення?
Можна це зробити онлайн, не виходячи із дому.
Найбільш популярним торговим майданчиком для поляків є Allegro. Вам необхідно зареєструватися,
щоб використати його: www.allegro.pl ● 4.



Місце, де Ви опинитеся відразу після прибуття в Торунь, це, безумовно, обмінний пункт. Тут Ви можете обміняти свою валюту на польські злоті. Якщо Ви обмінюєте велику суму, Ви можете домовитись про обмінний курс. Ціни на валюту в обмінних пунктах Торуні схожі, додаткова комісія за обслуговування не стягується. Валюта в Польщі – злотий, 1 злотий = 100 грошей.



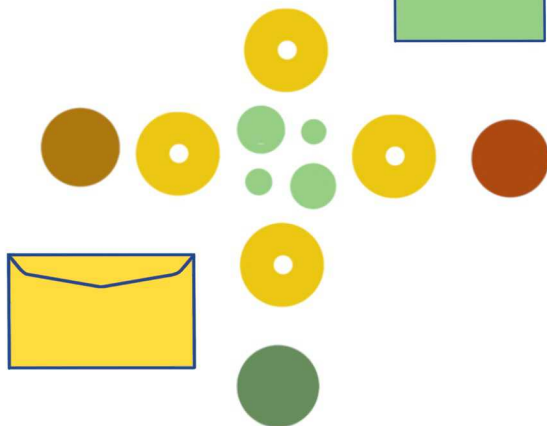
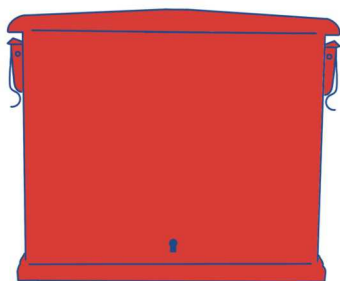
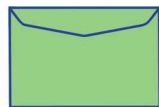
Якщо Ви збираєтесь жити в Польщі понад 3 місяці, варто відкрити банківський рахунок для здійснення операцій без додаткових комісій, наприклад, плати за навчання, гуртожиток або отримання стипендії. Для відкриття рахунку потрібно заповнити заяву. Також необхідно мати при собі паспорт, документ, який підтверджує, що Ви студент, і номер PESEL. Ви



Поштові послуги



напевно користуєтесь телефоном та електронною поштою, щоб підтримувати зв'язок із близькими та вирішувати офіційні питання. Іноді, однак, можливо, необхідно відвідати поштове відділення. Надіслати посылку можна поштою «Poczta Polska», а при необхідності можна скористатися обмінним пунктом. Її відмінний логотип – золота труба на червоному тлі – допоможе Вам легко її знайти. Знайдіть найближче до Вашого місця проживання відділення: www.placowki.poczta-polska.pl ● 1. Цілодобове поштове відділення знаходиться на Ринку Старомейському 15.

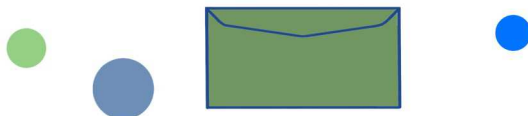



2



Якщо Ви бажаєте надіслати звичайний лист або листівку з привітом з Торуня, купіть марку за 3,90 зл. та наклейте її на конверт.

3



Якщо Ви бажаєте надіслати копії важливих документів, варто підтвердити надсилання - надіслати рекомендований лист. Перш ніж йти на пошту, заповніть бланк: ● 2 , Ви також знайдете його поруч із віконцем у поштовому відділенні. Впишіть дані вгорі, дані адресата - внизу. Не забудьте додати номер телефона. Завдяки цьому в момент доставки посилки Ви будете проінформовані про це по smczostaniesz o tym poinformowany SMS-em.

4



Також на пошті можна надіслати посилку. Для цього підготуйте етикетку для наклеювання на посилку, заповніть свої дані та дані одержувача, додайте інформацію про розмір та вагу посилки:

● 3. Потім вирушайте на пошту, щоб сплатити та надіслати посилку. Якщо Ви не підготували етикетку вдома, Ви отримаєте бланк на пошті та зможете заповнити його там.

5



Ви можете надіслати посилку, використовуючи один із зазначених варіантів: www.envelo.pl ● 4 або www.pocztex.pl ● 5. Pocztex також пропонує міжнародну доставку. Посилки приймаються лише обраними поштовими відділеннями у Торуні.

6



Обслуговування посилок пропонує Inpost, що користується великою популярністю в Польщі. Прогулюючись по Торуні, Ви напевно помічали жовті пачкомати цієї компанії. Як надіслати посилку? Рекомендації можна знайти на сайті компанії: www.inpost.pl ● 6.

Міський транспорт

Автобус та трамвай Ви можете пересуватися містом громадським транспортом. У Торуні Ви можете вибрати трамвайні та автобусні лінії, денні та нічні. Додаток «Jakdojade» ●1 допоможе Вам знайти найкраще транспортне сполучення.

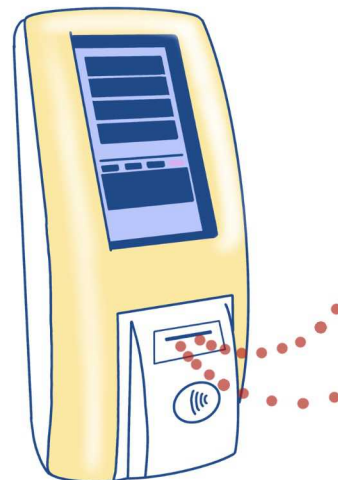


Якщо Ви студент до 26 років і у Вас є студентський квиток, Ви маєте право на 50% знижку на квитки. У Торуні можна купити:

- ➔ квитки на одну поїздку та на час (60 або 90 хвилин),
- ➔ квитки на кілька поїздок,
- ➔ короткострокові квитки (наприклад, на один день або вихідні),
- ➔ іменні проїзні квитки (наприклад, на 15 днів, місяць, 3 місяці чи семестр).

Якщо Ви вирішили купити проїзний квиток, Ви можете отримати необхідне посвідчення особи (карту) у спеціальних торгових пунктах ●2. Це гарне рішення, тому що Вам не потрібно пам'ятати про купівлю та компостування квитка.

Ціни на квитки можна знайти тут: ●3.





4

Квитки можна придбати у квиткоматах на деяких зупинках, наприклад, на площі Рапацького, у кіосках та через інтернет, використовуючи один з додатків:

moBiLET ● 4 ,
e-bilet Toruń ● 5.

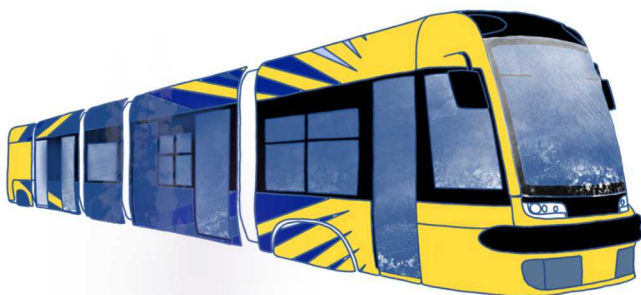
Також можна купити квиток у квиткоматах в автобусі чи трамваї.



5

Пошкодження або відсутність квиткомата не звільняє Вас від обов'язку мати квиток; у разі перевірки за відсутність квитка Ви будете оштрафовані.

Пам'ятайте!



Ви повинні прокомпостувати свій квиток одразу після посадки у трамвай чи автобус. За проїзд без дійсного квитка передбачено штрафи. У громадському транспорті квитки можуть перевірити контролери (вони не мають спеціальної форми, нічим не відрізняються від звичайних пасажирів) та водій. Якщо Ви прокомпостували пільговий квиток, Ви повинні мати при собі студентський білет польського взр або міжнародну студентську ідентифікаційну карту (ISIC). Ви не можете використати пільговий квиток без студентського квитка.

Пам'ятайте!

У кожному місті можуть бути різні правила, якщо Ви подорожуєте, ознайомтеся з ними.

Якщо Ви пізно повертаєтеся з товаришами з клубу або вирушаєте у подорож на світанку, варто замовити таксі. У місті багато таксомоторних компаній. Збережіть номер телефону у «Вибраному».

Таксі



Велосипед

З весни до пізньої осені по Торуні можна також пересуватися на міському велосипеді. Вам необхідно зареєструватися, щоб використовувати його www.torvelo.pl ● 6.



Подорож по Польщі

Ви плануєте відвідати Польщу? Ви хочете дістатися до аеропорту, щоб вилетіти до сім'ї або подорожувати Європою? Найпопулярніший вид транспорту в Польщі – поїзд. Ви також можете подорожувати автобусом. Ви можете обирати між державними та приватними перевізниками.



У Торуні на вул. Домбровського 8-24 знаходиться автовокзал - "Dworzec PKS". Звідси Ви можете вирушити в подорож польськими та зарубіжними містами. Автовокзал розташований неподалік центру, доїхати можна, наприклад, на трамваях 1 або 4.

Квитки на міжміський автобус можна купити в касах або у водія. Якщо Ви плануєте поїздку на FlixBus, купіть квиток онлайн. На міжміських автобусних рейсах Ви зазвичай отримуєте знижку на квиток, пред'явивши дійсне посвідчення особи при покупці. Однак не всі транспортні компанії пропонують знижки, і сума може змінюватись в залежності від перевізника.

Автобус

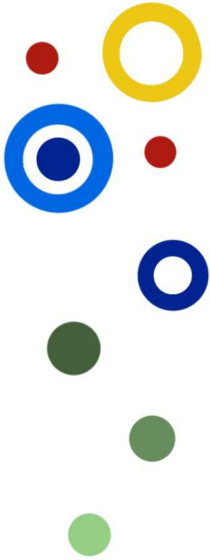


Поїзд



Найбільша залізнична станція у місті – вокзал «Toruń Główny». Ви також можете вибрати станції «Toruń Miasto», «Toruń Wschód» і «Toruń Kluczyki», але не всі поїзди зупиняються там. З кампуса можна доїхати прямо до вокзалу автобусом 131 або з пересадкою на трамваї 4 і автобусі 11 або трамваї 1 і обраному автобусі. Квиткові каси працюють у будні з 5.45 до 20.05, у вихідні з 7.00 до 19.40. Якщо каси закриті, купити квиток на деякі поїзди можна в цілодобовому квиткоматі в тунелі. Якщо Ви цього не зробите, Ви можете купити квиток у начальника поїзда. Для цього необхідно після посадки до поїзда вирушати за квитком у перший вагон.

Ви повинні мати при собі діючий студентський квиток, який дозволить Вам подорожувати дешевше. Квитки можна придбати зі знижкою 51%. Якщо Ви шукаєте акційні ціни, використовуйте пошуківі системи: ● 7 .



Ви також можете купити квитки, використовуючи додаток на Ваш вибір: ● 8, ● 9.



Маршрут та перевізника Ви знайдете на сайтах:
www.e-podroznik.pl ● 10 ,
www.rozklad-pkp.pl ● 11 ,
www.arriva.pl ● 12 ,
www.flixbus.pl ● 13 .



Громадський транспорт у містах Польщі

Збираючись до інших міст, не забудьте заздалегідь дізнатися, як у них працює громадський транспорт. У кожному місті діють свої правила, наприклад, не всі міста пропонують квитки за часом, деякі міста поділені на зони з різною вартістю квитків. Нижче Ви знайдете інформацію про вартість квитків у містах, які часто відвідують студенти: Варшава ● 14, Краків ● 15, Гданськ ● 16 та Вроцлав ● 17.



Корисні слова та висловлювання польською мовою

квиткомат - biletomat

стандартний квиток - bilet normalny

квиток на одну поїздку - bilet jednorozjazdowy

квиток на один, два, три дні - bilet jedno-, dwu-, trzydniowy

квиток на вихідні - bilet weekendowy

пільговий квиток - bilet ulgowy

студентська пільга - ulga studencka

студентська знижка - zniżka studencka

міська карта - karta miejska

прокомпостувати квиток - skasować bilet

місце - miejsce

поїзд затримується - pociąg jest opóźniony

швидкий поїзд - pociąg pospieszny

пасажирський поїзд - pociąg osobowy

бронювання місць - rezerwacja miejsc

вагон купе - wagon przedziałowy

сидячий вагон - wagon bezprzedziałowy



Як мені дістатися до ...? - Jak dojadę do...?

Де знаходиться зупинка у напрямку...?

- Gdzie jest przystanek w kierunku...?

О котрій годині наступний поїзд/автобус до ...?

- O której jest najbliższy pociąg/ autobus do...?

О котрій годині я буду на місці? - O której będę na miejscu?

З якої платформи вирушає поїзд до ...?

- Z którego peronu odjeżdża pociąg do...?

З якої зупинки вирушає автобус до ...?

- Z którego stanowiska odjeżdża autobus do...?

Я хотів би купити пільговий квиток до...

- Poproszę bilet ulgowy do...

Я хотів би викликати таксі на адресу... - Poproszę taksówkę na adres...

Я хотів би замовити таксі на адресу ...

- Chcę zamówić taksówkę na ulicę...



Можливо, Ви захочете відвідати цікаві місця у регіоні та Польщі.

Варто розпочати з самого Торуня, який рекламує себе слоганом «Доторкнися до готики» (Gotyk na dotyk). Якщо Ви поїдете в пункт туристичної інформації на вулиці Шерока 43, Ви отримаєте більше інформації про місто Коперника. Там Ви знайдете буклети, завдяки яким Ви відправитесь на прогулянку містом і дізнаєтесь його секрети.

Торунь пропонує безліч культурних заходів, Ви не пропустите їх, стежачи за календарем: www.torun.pl ● 18.

Також варто відправитися в одноденну поїздку до найближчого Бидгоща. Там Ви знайдете будівлі в стилі модерн, незвичайний Млиновий острів та відвідаєте єдиний у своєму роді музей мила та історії бруду, а також історичний музей «Exploseum».

Торунь та Бидгощ знаходяться в Куявсько-Поморському воєводстві, яке вражає своїми визначними пам'ятками та красою ландшафту. Що може запропонувати наш регіон? Перегляньте карту:

● 19 і ознайомтеся з деталями: ● 20.



18

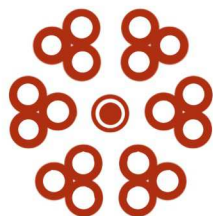


19



20

Turystyka



21



22



У виборі цікавого місця Вам допоможе буклет:

● 21.

Живучи в Польщі, також варто познайомитися з найважливішими місцями, пов'язаними з її історією. У карту подорожі повинні бути включені Гданськ, Краків, Люблін, Мальборк, Познань, Варшава, Вроцлав, Закопане ... Якщо Ви хочете познайомитися з менш відомими місцями, загляньте на сайт: www.mapa.polskaniezwykla.pl

● 22, Ви обов'язково виберете щось для себе.





UNIWERSYTET MIKOŁAJA KOPERNIKA W TORUNIU

www.umk.pl

OBIEKTY UNIWERSYTETU



- 1 Rektorat, Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych (ul. Gagarina 11)
- 2 Aula UMK (ul. Gagarina 11)
- 3 Wydział Chemii (ul. Gagarina 7)
- 3a Interdyscyplinarne Centrum Nowoczesnych Technologii (ul. Wileńska 4)
- 4 Wydawnictwo Naukowe UMK (ul. Gagarina 5)
- 5 Biblioteka Uniwersytecka (ul. Gagarina 13)
- 6 Wydział Biologii i Ochrony Środowiska; Wydział Nauk o Ziemi (ul. Lwowska 1)
- 6a Wydział Nauk Pedagogicznych (dziekanat) Muzeum Przyrodnicze (ul. Gagarina 9)
- 7 Wydział Nauk Ekonomicznych i Zarządzania (ul. Gagarina 13a)
- 7a Katedra Edukacji Dorosłych, Katedra Dydaktyki i Mediów w Edukacji, Archiwum UMK (ul. Gagarina 13a)
- 8 Wydział Prawa i Administracji (ul. Bojarskiego 3)
- 9 Collegium Humanisticum: Wydział Nauk Historycznych, Katedra Filologii Angielskiej, Katedra Filologii Romańskiej, Katedra Filologii Germańskiej, Zakład Italianistyki, Pracownia Języka i Kultury Japońskiej, Pracownia Języka i Kultury Arabskiej (ul. Bojarskiego 1)
- 10 Uniwersyteckie Centrum Nowoczesnych Technologii Nauczania - w budynku DS 8 (ul. Gagarina 17)
- 11 Domy Studenckie nr 7,8,9,10 i 11
Biuro Karier - w budynku DS 11 (ul. Gagarina 35)
- 12 Sale sportowe UCS (ul. Gagarina 35)
- 13 Wydział Teologiczny (ul. Gagarina 37)
- 14 Akademickie Centrum Kultury i Sztuki "Od Nowa" (ul. Gagarina 37a)
- 15 Katedra Psychologii, Akademicka Przychodnia Lekarska, Fundacja Amicus Universitatis Nicolai Copernici (ul. Gagarina 39)
- 16 Hotele Asystenckie (ul. Gagarina 41, 45)
- 17 Uniwersyteckie Centrum Sportowe (ul. św. Józefa 17)
- 18 Instytut Archeologii (ul. Szosa Bydgoska 44/48)
- 19 Zakłady Wydziału Sztuk Pięknych (ul. Szosa Bydgoska 50/56)
- 20 Studium Politechniczne (ul. Okrężna 17)
- 21 Dom Studencki nr 12, redakcja "Głosu Uczelni" (ul. Reja 25)
- 22 Wydział Sztuk Pięknych (dziekanat) (ul. Sienkiewicza 30/32)
- 23 Zakłady Wydziału Sztuk Pięknych (ul. Sienkiewicza 6)
- 24 Domy Studenckie nr 1, 2, 3, 5, 6; Archiwum UMK: siedziba główna (w budynku DS 1) (ul. Mickiewicza 2/4)
- 25 Wydział Matematyki i Informatyki (ul. Chopina 12/18)

MIKOŁAJA KOPERNIKA W TORUNIU



